

平移 无障碍 重温 听电影



孙渝烽

文体社会

今年启动的“至爱影院——无障碍观影”让上海率先成为中国视障者无障碍观影城市。不过如何提供充足的片源，对于各方来说都是一个不小的难题。日前，曾执导过300余部/集译制片，并撰写过一大批中外名片电影剪辑文本的著名译制片导演孙渝烽提议，让那些在库中沉睡的优秀影片录音剪辑复苏，不仅可以“平移”为无障碍电影，同时还能让人们重温当年“听电影”的乐趣。

库存 待发掘整理

中国译制片配音辉煌年代产生的经典作品，是不可复制的艺术精品，那是在一个特殊的历史年代，被一群专业又敬业的配音艺术家们共同创造出来的艺术样式。这些声音当中，刻着岁月的痕迹，并且已经成为绝版。那些年，孙渝烽一边做译制片导演，一边也在做“无障碍电影”。

“上海人民广播电台、中央人民广播电台，都来找过我，让我做一些可以听的电影。”孙渝烽回忆道，“要做好一部好听的电影，挺费时间的，创作文本要把电影看熟，找出精彩的亮点，把原本一两个小时的电影时间压缩到1个小时，文本创作需要三四天的时间。随后录下整部电影的声音，根据文本把电影对白剪进去，再配上旁白……其实挺费事的，但是当时我是真的喜欢电影。”

尽管有些“费事”，可是孙渝烽在那个年代做了六七十部片子，“光文稿家里都堆了几麻袋，后来因为搬家，这些文稿都找不到了，挺可惜的。”孙渝烽说，“当年的这些录音，现在都还在音像资料馆里，其实可以重新发掘整理一下，数字化一下，放到手机上来让大家听听。”

创作 盼新生力量

听电影，很大程度上惠及的是视障人士。如果不是疫情的影响，今年这个春节，《囡妈》将会是第一部在电影后期制作中加入无障碍音轨的上海商业影片，原本计划在上海的50家“至爱影院”率先让视障人士和家人牵手一起走进共享影片。

早在11年前，孙渝烽便以导演的身份制作了中国第一部无障碍电影《高考1977》，“那会儿还是电影院请人来现场为盲人做解说。”孙渝烽说。

无障碍电影和博物馆里的同步解说不一样，不仅要保证同步体验电影音效，更要同步剧情，让视障人士和所有的观众一样，在那个点笑出来，哭出来。

从本质上来说，无障碍电影和孙渝烽当年搞的电影剪辑是相同的。当年，电影剪辑曾陪伴一代人的成长。孙渝烽说，曾有当年的知青对他说过，上山下乡时就靠听电影过来的；还有人回忆当年在大学读书时，熄灯后钻进被窝听电影录音剪辑的美妙时光。“我现在已经没有这个时间和精力再创作了，而且现在的技术要求也更高了，这需要更多懂技术又喜爱电影的年轻人投入进来，”年近80岁的孙渝烽说，“从我个人的体验来说，创作的过程本身也是对自己电影艺术修养的一次提高。”

“听电影”其实是一种独特的体验与享受，在孙渝烽看来，“无障碍电影”未必只适合视障人士，“现在年轻人挺忙的，开车的时候，疲劳的时候，都可以打开手机听一听。还有一些老年人不方便去影院，也可以通过这样的方式感受电影。我想，只要用心做，就像当年的译制片一样，会有一大批人喜欢的。”

本报记者 吴翔



《囡妈》海报

乘云 探寻 紫禁城春光

今天上午8点，故宫第三场直播沿着太和门—三大殿—东六宫展开，晨光当中，两名解说员带领观众纵览中轴线，尽情体会紫禁城最经典的中轴线建筑的壮阔之美，同时深入东六宫来探访一下故宫后宫中的融融春色。

由于疫情，故宫博物院现在仍处于闭馆状态。梨花风起，满城春色宫墙柳，有着600年历史的紫禁城又上新了春色。眼看即将错过和紫禁城春天的约会，4月5日上午10点，故宫博物院院长王旭东通过镜头发出邀请：“希望广大观众通过数字互联网走进故宫，感受春意之美、建筑之美、空灵之美。”故宫博物院特意连续两天对闭馆的故宫进行直播，邀请广大观众“云赏春日紫禁城”，寻一些春意，会一会春光。

隔着屏幕 闻到花香

昨天上午和下午进行了两场直播，两名解说员带着观众走了故宫东西两条路线，今天一早，解说员从太和殿起，一直向北，走过三大殿，最后到东六宫。一路走来，收获了融融春色。

直播镜头下，可以看到4月的故宫繁花盛开，红墙衬托下甚是唯美。在清朝顺治皇帝的宠妃董鄂妃住过的承乾宫前有一树梨花楚楚绽放，让人细思，几百年前是否有这样一位清丽可人的妃子在梨花树下同赏春色？现在正值海棠花和丁香花盛开的时令。据介绍，古人唤海棠为“绛雪”，是因为海棠在花苞的时候呈绿色，而到花开时颜色由深转浅，变为粉白色。因而当镜头扫过文华殿前，仿佛枝头一片白雪皑皑，尤为动人。

枝叶婆娑，阳光微醺。小动物们也为紫禁城的春色平添了活泼热闹。回旋在故宫上空的乌鸦叫声一直伴随左右。对于无关的满清来讲，乌鸦是吉祥鸟，故宫曾专门在坤宁宫外饲养乌鸦，久而久之，许多乌鸦就在此“搭巢”世代居住和聚集。

除了乌鸦卖力“报吉祥”，宫里的石狮子们也纷纷出来“晒太阳”，有的狮子神态威严，有的神情可爱，与真正狮子的“长直发”不同，它们头上都“烫着”卷毛。据介绍，这个卷毛其实是祥云的元素，祥云意味着吉祥如意，古人将这种符号加在狮子的身上，予石狮一种避邪的效果。

万千奥秘 细说从头

隆宗门匾额上的箭头、慈宁宫花园中的临溪亭、文渊阁黑色琉璃瓦顶的寓意、九龙壁中的小秘密……各种典故说头、独一无二之处，讲解员们都信手拈来，昨天两场直播，讲解员一路介绍了不少故宫的典故说头，细数下来超过60个。没有拥挤喧嚣的游客大军，没有人催你快点走，静心听到讲解员对每一处历史

文化的解说，感受曾经多次遗漏的宫廷记忆。

隆宗门牌匾上为什么扎进一根生锈的箭头？其中隐藏了一段罕见的宫廷战事。乾清门西侧的隆宗门是内廷与外朝的重要通路，进入内廷的第一道禁门。在嘉庆年间，一支以林清为首的天津教农民起义军分别从东华门、西华门打到了景运门、隆宗门的门外。在隆宗门的激战中，农民军将一利箭射在了隆宗门的匾额之上。

故宫不同殿宇的牌匾，文字书写方式也不相同。三大殿只有汉字，大多殿宇有满汉两种文字，而慈宁宫则有满蒙汉三种文字，是唯一一处。原来是因为曾在慈宁宫住过的孝庄太后是蒙古族，因此以三种文字题写慈宁宫，其后也一直沿用。满清与蒙古族有联姻与合作关系，所以起初紫禁城及北京坛庙的牌匾都有三种文字，后来因为政治博弈，清朝为消除蒙古影响，去除蒙文，只保留了慈宁宫一处。民国袁世凯复辟后，准备使用三大殿，于是又将牌匾的满文去除，仅留汉字。

故宫直播 观众上亿

昨天首场直播开始后，全球各地的网友迅速“围观”，两个小时的直播，仅央视新闻的抖音在线观看人数已超过1亿。三场直播，六个小时游览讲解，让观众大呼过瘾。谈及云观感，有网友说，每次去故宫看到的都是人山人海，能这么静静地听一次故宫，听一听它前世今生的故事，感觉真是很舒服。“回忆了曾去故宫的情景，也重新学到了走马观花没懂的知识。”

故宫还在直播中藏了不少观众平时看不到的“福利”，比如尚未开放的区域、开馆前和闭馆后的故宫……尤其当昨天下午的直播进行到6点的时候，当镜头摇动到紫禁城琉璃瓦上的落日余晖时，错落的楼宇殿阁间沧桑而壮美，仿佛时光凝固，直叫人意犹未尽。

本报驻京记者 潘子璇



本文图片来源「微故宫」